

# Sonate pour Violon et Piano

à Gabriel FAURÉ

Ch. KOECHLIN

Op. 64

## I.

Calme (sans lenteur cependant)

*Lumineux et féerique*

Tranquille aT?

Tranquille aT?

VIOLON (1)

*pp* mais pas éteint; très égal et fluide *smorz.*

*pizz.* (au 2<sup>d</sup> plan) *court arco* (2)

*pp* les attaques très douces *pp* harmoniques

Très calme Poco rall. a Tempo *pizz.* les attaques très douces

*ppp* *dolciss.* *pp*

Très tranquille (Toujours un peu retenu) *très doux et très expressif (un peu retenu)* Lent

*arco* *dolciss.* *p* *mp* *ppp* *pp* presque lié

Un peu plus vite (T?I?) (au 2<sup>d</sup> plan) *très doux et sans presser* Cédez un peu

*ppp* *ppp* (extrêmement *pp*) non troppo cresc.

(1) Certaines liaisons sont indiquées ici pour l'ensemble d'une phrase: par exemple, celles des deux premières lignes. Toutefois, dans ces cas, il sera bon de réaliser l'exécution avec le nombre minimum possible, de coups d'archet. Les "glissando" seront à éviter chaque fois qu'il sera possible de faire autrement et l'expression devra être donnée avec beaucoup de simplicité. Les changements de mouvements (rall. ou presses) correspondent (sauf indication contraire) à des différences peu considérables; il faut donc se garder de trop ralentir ou de trop presser, ce qui nuirait au rythme d'ensemble de la phrase. (Mêmes remarques pour les morceaux suivants)

mp (presque mf) ppp, a T?

Peu a peu revenez à:  
Laissez s'animer un peu le mouv!  
un peu plus lent (suivez le piano)

pp (accessoire) pp au 2d plan un peu plus accentué mf

Bien tranquille de nouveau

mp p div. sempre pp smorz. pp très lointain

sans accent sur ce 1er temps

Très tranquille a T? (encore très tranquille) Sans presser Presque sans presser

ppp pp cresc. poco a poco mf très soutenu f

pas trop cresc.

scresz

Allargando

f dim. poco a poco encore assez sonore ici pp

court arrêt

Très calme Suivez Lent

très doux pp court Suivez long Lent

court long smorz.

II.

Scherzo

Très modéré

Rall. a T° Tranquillo

Rall.

Poco più vivo

Sourdine 3

pp legg.

2 pas long

5

continuer le trille jusqu'à la fin de cette tenue de mi

poco sf ma pp

tr

8... court

Serrez un peu le mouv!

Rall. poco

Allegro con moto (♩. 152 à 160)

tr sempre)

long

sempre pp

8... long

tr sempre)

8... long

Otez la sourdine

tr

tr

smorz.

P.

Un peu (à peine) moins vite

court

court

p

Encore un peu moins vite

sempre rall. poco

a T° rapido ♩. 160

tr

tr tr

mp

sempre mp

dim.

pp

smorz.

pizz. *pp*

arco *p* *mp* Poco rall.

Moderato (♩. 52 à 54) *très à l'aise* *p très doux sost.* *Rall. sempre e dim. smorz. ppp* a Tempo (allegro moderato) ♩. 84 *p lumineux dim. poco a poco*

Allegro (mais un peu moins vite que la première fois) *dim. sempre pp ppp* Cédez un peu

Beaucoup plus lent (♩. 60) *pp mf presque f* Retenez un peu *diminuendo sempre poco a poco pp* En retenant toujours peu à peu pour arriver à: *smorz. ppp court*

Assez lent *pp* Animé (♩. 152 à 160) de l'allegro con moto *smorz.* tout à fait au 2<sup>d</sup> plan

♩. = six doubles croches du piano.

*ppp* une complainte lointaine, sans réelle tristesse cependant

*poco cresc. ma p* (dolce) *dimin.*  
(Sans presser)

VARIANTE plus facile.

*dolce*  
*pp*

*pp sempre*  
*pp sempre*

*tr#*  
*pp*  
*legg. pp*  
*sempre pp e animato*  
*au 2<sup>d</sup> plan*

(même mouvement)  
*smorz.*  
*p legg.*

(♩. = ♩.)  
*poco cresc.*

*p non troppo* *pp* *mp*

*sempre dimin.* *Un peu (très peu) retenu sur le mouv<sup>t</sup>* *ppp*

*précédent* *Laissez s'animer un peu le mouvement* *moins pp* *dimin.* *pp* ( = *pp* précédente, pour le piano)

*pp* *pp sempre* *tr* *tr* *tr #* *tr #* *pp*

*dolce* *poco cresc. ma dolce* *pp subito* *de nouveau crescendo* *cresc. sempre*

*Largement* *f non troppo* *più f très soutenu* *f sempre* *dimin. poco a poco*

*mp (au 2<sup>e</sup> plan)* *ppp legg. e smorz.* *pp* *tr* *tr* *tr* *tr*

Pas trop vite *tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup>* *pp toujours*

Cédez un peu a Tempo *tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup>* *(au 2<sup>d</sup> plan)* *poco creso. ma p sempre*

*mp sost. ma dolce* *p*

VARIANTE *mp* *più p* *(au 2<sup>d</sup> plan)* *mp*

*p* *cresc.* *cresc. sempre* *f soutenu, sans dureté*

*plus en dehors*

*mp* *sempre bon moto* *tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup> tr<sup>h</sup>* *p* *pp* *poco cresc.*

*mp* *diminuendo poco a poco* *pizz. ppp* *pp* *Sans ralentir*

*comme une ronde lente; rythmé et souple avec charme* *arco*

*toujours* *précédente* *pp (doucement balancé)*

(au 2<sup>d</sup> plan) laissez le mouvt s'animer

Assez animé gai et solide mais sans lourdeur

*pp délicatement* *cresc. poco a poco* *mp*

*non troppo f* *più f*

*con fuoco* *ff* *mf*

Sans retenir

*crescendo* *ff* *f* *ff*

*moins f* *più f* *mf* *cresc.* *f* *f non troppo*

(Pas trop vite)

*mf* *cresc.* *f* *ff joyeux et éclatant* *ff*

*moins ff* *cresc.* laissez le mouvt s'animer un peu *ff con fuoco*

*ff sempre* *tr* *tr* *ff* *cresc.*

*ff et très rythmé*

*très vigoureux*

Très animé

*ff* *dimin.* *mp* *p*

*p* *dimin.* *p*

Toujours très animé

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *pp* *presque f*

*dim. sempre* *p*



Assez ralenti a Tempo rapido

Un peu ralenti

Rall. sempre et très lointain

sempre pp

Pressez

Remettez la sourdine *pp*

Poco rall. Assez lent *tr#* *tr#* *smorz.*

III.

Andante

Lent quasi adagio

*pp* nocturne, grave et féérique *3* plus *pp* (de même, plus *pp*)

tranquillo *mp* *pp* *cresc. poco* avec une expression intense mais *p* sans *cresc.* laissez la partie de piano en dehors

*dimin.* *pp* *pp* *poco cresc.* *mp* *dim* *piu p*

(au 2<sup>d</sup> plan) *pp* *smorz.* Un peu plus lent *3* (plus éloigné) *3*

Très tranquille et très lié *smorz.* *pp* *mf* *mf* *presque f*

(tout à fait au 2<sup>d</sup> plan) *espress. doleiss.* *3* le triolet bien tranquille

Sans presser *dim* *pp* *smorz.* *Poco rall.* *Très lent.* *presque f*

*3* *cresc. presque f* *dimin.* *p* *pp* *cresc. sempre 3* (et sans presser)

Sans presser (plutôt allarg.) *Rall.* *Très calme* *p* *dolce* *dim. sempre* *3*

Pas trop lent (très tranquille cependant) assez ralenti rall. sempre

pp *smorz.* mp *piu p* *3* *3* *3*

a Tempo *pp ma un poco maestoso* *dim. sempre* *ppp*

Rall. Très lent extrêmement lent

### IV. Final

Très modéré *les attaques très douces: presque lié pp*

*pp mais soutenu*

*sempre pp*

*mp encore très doux mf non troppo cresc. f (non troppo) dim.*

*poco a poco mf p dim. sempre poco a poco*

*pp comme au début*

*Rall. a T? dolciss. smorz. (Suivrez) Rall.*

Bien tranquille (mouv! du début, peut-être un peu plus calme)  
comme au début *pp* et presque lié

*pp dolce* *pp (au 2<sup>e</sup> plan)* *pp*

*mp* *cresc. non troppo* *mf*

*f* *solidement* *ff avec ampleur*

*Allargando* *ff* *long* *pp (au 2<sup>e</sup> plan)*

*Poco rall. a T° (un peu retenu)* *expressif et contenu* *laissez le piano dehors*

*En élargissant (suivez)* *dolciss (au 2<sup>e</sup> plan)* *pp (tout à fait au 2<sup>e</sup> plan)* *ppp smorz.*

*dolciss.* *Cédez un peu* *Tranquillo*  
*(un peu plus en dehors mais p)* *les attaques très douces*

*Encore bien tranquille* *dolciss. e tranquillo* *pp*  
*p* *(sans hâte)*

*encore très doux*

*pp ma espress. dim. pp poco cresc. p pp*

*p sempre*

*Allarg.*

*pp (accessoire) un peu plus en dehors (rentrez) sempre cresc. ed espr. sans dureté et très expressif*

*Allarg. dolce*

*diminuendo poco a poco mf (encore bien soutenu) dim. non troppo mp sempre dim. e poco rall.*

*p dolce dim. pp dim. sempre p dolciss. più pp*

*pp*

*smorz. pp ppp*

*Très tranquille*

*pp dolciss. poco cresc. (à peine) poco cresc.*

*Grave et serein (sans lenteur)*

*mf p p (presque sans nuances)*

*Rall. dolciss. plus en dehors*

*pp (au 2<sup>d</sup> plan)*

*a T? tranquillo Large et expressif*

*pp dolceiss. un peu élargi mp pp*

*Suivez T? I? (mais un peu retenu)*

*ppp*

*ppp* comme de très loin *pppp* *ppp* *sempre ppp*

*pp* *pp* *pp* *sempre* *moins pp*

*pp* *mp* *mais solide* *f*

*pp* *cresc. poco* *mf* (*pas trop en dehors*) *cresc.* *f*

*f, solide* *più f* *moins f* (*presque mp*) **En laissant le mouv!**

**s'animer un peu** *ff* *ff* *mf* *cresc*

*f* *mf* *f* *ff*

*ff* *moins f* *cresc.* *ff*

*moins f* **(au 2<sup>d</sup> plan)** *plus f*

*ff* *sempre* *ff* **Sans précipiter le mouv!**

ff sf

moins f

ff mf En pressant cresc.

un peu molto cresc. ff mf f largement chanté

ff moins f bien soutenu cependant et cresc. f cresc. sempre

ff sf dim.(non troppo) f très soutenu

Large mais sans trainer Allarg. dim. sempre p dim.

Tempo I? pas trop vite (un peu élargi) Sans presser f cresc. sempre poco a poco

Poco allarg. allarg. e cresc. sempre sf

# Sonate pour Violon et Piano

à Gabriel FAURÉ

Ch. KOECHLIN

Op. 64

## I.

Calme, sans lenteur cependant.

Lumineux et féerique

Poco rit.

a Tempo

Poco rit.

a Tempo

VIOLON

(1) *pp* mais non éteint  
 (avec une sonorité rappelant celle de la viole d'amour)

*smorz.*

Calme sans lenteur cependant  
Lumineux et féerique

a Tempo

PIANO

*pp*

*Suivez*

*ppp Suivez pp*

*pizz.* au 2<sup>d</sup> plan

*court*

Pas trop lent

*les attaques tres douces*

*court*

*arco*

(2)

Rall. poco

*doux et plein*

*harm.*

*ppp dolceiss.*

Très tranquille

*très clair, et pp*

*Suivez*

(1) Certaines liaisons sont indiquées ici pour l'ensemble d'une phrase: par exemple, celles des deux premières lignes. Toutefois, dans ces cas, il sera bon de réaliser l'exécution avec le nombre minimum possible, de coups d'archet. — Les "glissando" seront à éviter chaque fois qu'il sera possible de faire autrement et l'expression devra être donnée avec beaucoup de simplicité. — Les changements de mouvements (rall. ou pressez) correspondent (sauf indication contraire) à des différences peu considérables; il faut donc se garder de trop ralentir ou de trop presser, ce qui nuirait au rythme d'ensemble de la phrase. (Mêmes remarques pour les morceaux suivants)

*a Tempo* *pizz. les attaques très douces* *Rall. Très tranquille*  
*arco* *pp dolciss.*

*a Tempo (sans lenteur)* *Rall. Très tranquille*  
*p* *mp* *dolciss.*

*très doux et très expressif* *Lent* *Un peu plus vite (c. à d. T<sup>o</sup> 19)*  
*p* *mp* *ppp* *pp* *presque lié*

**Toujours un peu retenu**

*pp* *(sempre pp)* *più pp smorz.* *pp* *p*

*(au 2<sup>d</sup> plan)* *très doux et sans presser un peu* *Cédez*  
*ppp* *pp* *ppp* *très clair* *très doux et sans presser*

**Poco più tranquillo poco a poco**

*p* *ppp et lointain* *moins pp*

*la basse tenue*

*non troppo cresc.* *mp presque mf* *dimin.* *ppp*

*m.g.* *m.d.* *mp (presque mf)* *pp*

*bien soutenu*



*a Tempo*

*pp (accessoire)* *pp (au 2<sup>d</sup> plan)*

*a Tempo*

*ppp* *pp* *et tres clair*

*moins pp et avec une sonorité plus nourrie  
dolce ed espress. (en gardant une allure très sereine)*

*les basses très douces, mais d'une sonorité un peu soutenue*

*un peu plus accentué*

*Laissez s'animer un peu le mouvt* *Revenez peu à peu à: un peu plus lent, pour arriver à la mesure suivante à:*

*clair* *mf* *mf presquef* *(et ceci plus doux)*

*m.d. m.g.* *sost.* *ceci un peu en dehors*

*très lointain (sans accent sur le 1<sup>r</sup> temps)*

*Bien tranquille*

*mp* *p* *dim. sempre* *pp smorz.* *pp*

*mp* *pp* *ppp pas trop pp* *dolce* *très clair*

*toujours très lié*

*Harm.*

*ppp smorz.* *pp* *cresc. poco a poco*

*Très, très tranquille*

*a T? encore très tranq. pas trop cresc. sans presser*

*pppp de très loin* *Serrez un peu* *p*

*Allargando*

*mf très soutenu (presque sans presser)* *f* *dim. poco a poco*

*sost. crescendo* *très soutenu* *dim.*

*jouer les accords bien pleins<sup>(1)</sup>* *sost.* *très soutenu*

*encore assez sonore ici* *pp*

*encore soutenu* *poco* *a* *poco* *p* *dim.* *pp*

*mf sonore et soutenu* *sost.* *pp*

*court arrêt* *pp* *court*

*Très tranquille Rall.* *court* *pp* *court*

*long* *pp* *smorzando*

*Lent* *pp* *smorzando*

*long*

(1) les triolets comme des sonneries de Cors ou de Bois lointains, noyées dans la sonorité d'ensemble des accords (soutenus par la pédale naturellement)

## II.

### Scherzo

Très modéré... (sans trainer) *Rall.* a Tempo *Tranquillo* *Rall.*

VIOLON *sourdine* *pp* *legg.* *long*

PIANO *(Dans un décor de forêt légendaire)* *Suivez* *pp* *pp long*

*Poco più vivo*

continuer le trille jusqu'au bout de cette tenue de mi

*long* *tr. sempre*

*f poco, ma pp* *courtois* *8* *Serrez un peu le mouv!* *Rall. poco*

*ppp lié et léger* *3* *courtois* *5* *smorz.* *long* *pp*

*Allegro con moto*

*tr. sempre*

*Allegro con moto* ♩ = 152 à 160

*mf subito* *assez soutenu* *delicé* *presque f* *dim.*

*tr. sempre*

*poco a poco*

tr  
pp  
smorz.  
tr  
tr  
12 18 15 18  
8 8 8 8

*legg. scherzando bien rythmé* **Sans ralentir**

pp p dim. sempre

Otez la sourdine

Un peu (à peine) moins vite

Un peu (à peine) moins vite Encore un peu moins vite

ppp et très fondu

12 18 9 18  
8 8 8 8

court court

*(Pourtant le mouvt resta assez animé) Sempre ráll. poco comme un cor lointain*

a Tempo rapido tr jusqu'à la fin de cette tenue de sil

a Tempo rapido ♩ = 160

mf subito

8

tr sempre

sempre mp

dimin.

pp

tr tr

8

presque f

dimin.

mp

dim. sempre

tr *smors.* tr tr *pizz.* *pp*

*bien rythmé*

*pp pp scherzando legg.*

*mp* **Sempre rapido** *pp*

arco *p* *mp* **Poco rall.**

*p dim.* *m.d.* *m.g.* *p* **Poco rall.**

**Moderato** ♩ = 52 à 54 *p très doux et très à l'aise* *sost.* **Rall. sempre** *smors.* *ppp*

**Moderato** *pp Rall. sempre*

All<sup>o</sup> moderato

*p* lumineux *dim. poco a poco*

All<sup>o</sup> moderato  $\text{♩} = 84$   
lointain et profond

*mp* bien soutenu *pp* et très lié  
presqu'un peu lourd

*dim. sempre* *pp*

*pp dim. sempre* *smorzando*

Un peu moins vite que la 1<sup>re</sup> fois

*ppp*

Un peu moins vite que la 1<sup>re</sup> fois *Cédez un peu*

*pp sotto voce (très étouffé)*

*pp legg.*

Beaucoup plus lent encore

*pp* *mf presque f* *dim.*

Beaucoup plus lent encore  $\text{♩} = 60$   
(des cors lointains)

*pp* *cresc. et un peu soutenu* *cresc. sempre* *mf*

*pp*

Retenez un peu En retenant toujours peu à peu pour arriver à: *court*

Retenez un peu En retenant toujours peu à peu pour arriver *court*

*pp* *ppp* *mf* *pp* *smorz.*

Assez lent a Tempo pas trop vite *pp tout à fait au 2<sup>d</sup> plan*

à: Assez lent a Tempo pas trop vite ♩ = 152 a 160  
(de l'allegro con moto du début)

*ppp* *mp*


*tr* *tr* *tr* *tr* *smorz.* *tr* *tr* *tr*

*très fondu* *pp* *tr* *smorz* *pp*

*♩ = ♩* *sempre*  
*sans précipiter les doubles croches: peut-être un peu calmé*

*tr* *tr* *tr* *tr*

*ppp* *tr*

Suivez ainsi  sans-barre de mesure  
une complainte lointaine (sans réelle tristesse cependant)

*ppp*

*très fondu*

*ppp*

*tr*




*poco cresc. ma p et sans presser*

*poco cresc. ma p sempre*



*dolce*

*dimin.*

*dolce*

*pp*

*très doux et rapid<sup>t</sup> arpégé*

*12*

*dimin.*

*6*

*poco*

*12*

*a*


*6*

*poco*

*12*

*pp*

*sans arpéger*





VARIANTE plus facile

Sans presser

pp au 2<sup>d</sup> plan pp sempre

Toujours calme

très doux et très lié

toujours un peu arpégé mp

pp pp legg. pp sempre

sempre animato

ici, non arpégé

au 2<sup>d</sup> plan et pp smorz.

mp dimin. dimin. sempre pp très fondu et

p legg. ppp

pp bien lié

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff contains a piano accompaniment with slurs and a fermata. The dynamic marking *poco cresc.* is present at the end of the system.

Second system of musical notation. The upper staff includes dynamic markings *p non troppo*, *pp*, and *mp*. The lower staff includes *pp* and *mp*. The instruction *en dehors* is written above the upper staff.

Third system of musical notation. Both the upper and lower staves feature the instruction *sempre dim.* (sempre diminuendo).

Un peu (très peu) retenu sur le mouv! précédent

Laissez s'animer

Fourth system of musical notation. The upper staff begins with *ppp* and *poco a poco cresc.* The lower staff continues the accompaniment.

Un peu (très peu) retenu sur le mouv! précédent

Laissez s'animer

Fifth system of musical notation. The upper staff features the instruction *de très loin, et très fondu* and the dynamic *ppp*. The lower staff includes *poco a poco cresc.* and contains five measures of chords marked with the number 5.

(avec les deux pédales, naturellement)

un peu le mouvt

mp pp moins pp *dimin.*

un peu le mouvt

précédente, pour le piano

mp *dim.* pp moins pp  
*les basses assez soutenues*

pp pp *pp sempre*  
*p sost.* *dimin.* pp *piu p*

*dolce* *poco cresc. ma dolce* *pp subito* *de nouveau cresc.*  
*poco cresc.* *pp subito*

*cresc. sempre* *cresc. sempre*  
*cresc. poco a poco* *bien soutenu*

les basses bien soutenues quoique p (avec pédale naturellement)

*cresc. sempre* *più f*

*pas encore trop f ménagez le crescendo mais soutenez bien la sonorité du piano*

*crescendo* *f*

*Largement*

*très soutenu* *poco a poco dim.* *mp* *dim. sempre* *au 2<sup>d</sup> plan*

*Passionné, soutenu et plein; plutôt un peu élargi* *Pas trop vite*

*f* *très soutenu* *dimin.* *clair* *mf* *dim.* *pp*

*ppp* *legg. e smorzando* *pp* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

*pp* *mais rythmé* *stacc.*

*Pas trop vite* *ppp* *pp toujours*

*Pas trop vite* *doux et profond* *ppp* *lumineux et gai*

au 2<sup>d</sup> plan

Cédez un peu

Cédez un peu

a Tempo

a Tempo  
très clair

poco cresc. ma p sempre

poco a poco cresc. ma p sempre

mp sost. e dolce

mp

dim.

dimin.

p

p

mp *più p*  
*poco cresc.* mp *et en dehors*

VARIANTE

(au 2<sup>d</sup> plan)  
 mp  
*più p* *cresc. poco* *cresc. sempre*  
 bien soutenu

*p* *cresc.* *plus en dehors* *cresc. sempre*  
 mp *en dehors* *sempre cresc.* *poco* *a poco* *più f*  
 m.d.

*f* *soutenu mais sans dureté* mp  
 Sans ralentir *Sempre con moto*  
*f* mp  
 très soutenu

tr. *dim.* tr. *p* *pp* *poco cresc.* 5 6

*mf* *clar.* *p*

*mp* *dimin. poco a poco* *pp* *ppp* *pizz.* *smorz.*

*mf* *tr.* *tr.* *dimin.* *tr.* *p* *mp rythmé et stacc.* *dimin.* *smorz.*

*Sans ralentir* *très loin*

*ppp* *pppp*

toujours  $\text{♪} = \text{♪}$   
comme une ronde lente, rythmé et souple, avec charme

*ppp* *très lié*

arco *pp* *dolcemente balance* *pp et au 2<sup>d</sup> plan* *cresc.* *poco*

*pp* *cresc. poco a poco* *m.g.*

*a poco* *mp* *Assez animé*  
*non troppo f gai et solide mais sans lourdeur*

*Laissez s'animer le mouvt* *Assez animé*

*mf*

*ou* *f* *cresc.* *f*

*con fuoco* *m.d.* *ff*



ff mf *crescendo* ff

*f*

*f*

Musical score system 1, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a forte (ff) dynamic, followed by mezzo-forte (mf), and then a crescendo leading to another forte (ff). The piano accompaniment begins with a forte (f) dynamic.

Sans retenir *f* *ff* moins *f*

Sans retenir *mf* *cresc.* *ff* *moins f mais en dehors*

Musical score system 2. The vocal line is marked "Sans retenir" and starts with a forte (f) dynamic, then moves to fortissimo (ff) and "moins f". The piano accompaniment starts with mezzo-forte (mf) and a crescendo, reaching fortissimo (ff), and is also marked "moins f mais en dehors".

*piu f* *mf*

*f* *sost. e stringendo*

Musical score system 3. The vocal line begins with "piu f" (pizzicato forte) and then moves to mezzo-forte (mf). The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic and is marked "sost. e stringendo" (sostenuto e stringendo).

*f* *f non troppo* *mf* *crescendo*

*bien soutenu* *cresc. ff.* *f non troppo* *cresc.* *cresc. sempre*

Musical score system 4. The vocal line starts with forte (f), then "f non troppo", mezzo-forte (mf), and a crescendo. The piano accompaniment is marked "bien soutenu" (well sustained), followed by a crescendo to fortissimo (ff), "f non troppo", another crescendo, and finally "cresc. sempre".

joyeux et éclatant (mais pas trop vite)

*f* *ff*  
joyeux et éclatant (mais pas trop vite) *ff*  
*cresc.* *ff* *ff* *sempre*

Laissez le mouv! s'animer un peu

*moins ff* *cresc.* *ff*  
Laissez le mouv! s'animer un peu  
*ff* *cresc. sempre*

*ff con fuoco* *tr* *tr* *ff* *sempre*  
*ff*

*ff* *tr* *tr* *tr* *tr* *ff* *cresc.*  
*sempre ff* *moins f*

*très vigoureux*

*ff et très rythmé*

*Très animé*

*ff* *dimin. poco a poco* *mp*

*Très animé*

*ff* *dimin. poco a poco* *mp*

*mp* *p* *p*

*mf* *dim.* *p* *m.g.*

*sost. molto*

*p* *tr* *tr* *tr*

*dim. sempre*

*pp* *mp* *dimin.* *dimin. sempre*

Toujours très animé

*pp* *presque f*  
Un peu ralenti  
*pp* *ppp* *mf* *dimin.*

Remettez la sourdine

Assez ralenti et très lointain

a Tempo rapido

Pressez

Rall. sempre

Assez ralenti et très lointain

a Tempo rapido

Pressez

*pp* *pp* *sempre pp*  
a Tempo rapido

En animant

*sempre pp* *ppp*  
En animant *crescendo* *mf* *ppp*  
Sans ralentir

Rall. poco

Assez lent (même mouv. que le passage analogue du début)

Rall. poco

Assez lent (même mouv. que le passage analogue du début)

*smorz.* *ppp* long

### III.

#### Andante

Lent (quasi adagio)

Nocturne, grave et féérique

Tranquillo

de même, plus pp

pp  
Lent, quasi adagio

plus pp

mp

ppp

dolciss.

sost.

p mais profond

(avec une expression intense mais p

sans cresc.

pp et au 2<sup>d</sup> plan

cresc. poco

cresc.

plutôt allarg.

p mais très soutenu

(soutenu et lumineux)

dimin.

pp

poco cresc.

pp

pp

pp

più pp

dolciss.

moins pp

mp sost.

délicat et cristallin

sost.

transparent

(si possible sans arpèger)

(au 2<sup>d</sup> plan)

più p

pp smors.

p dimin.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

soutenu

court arrêt

*Un peu plus lent* *pp* *plus éloigné* *tout à fait à l'arrière plan*

*Un peu plus lent* *ppp* *très uni et un peu plus éteint* *très tranquille et très lié*

*toujours très lié* *smorz.* *pp*

*très soutenu* *mf* *les basses bien soutenues* *p* *mp* *lumineux* *mf*

*mf* *très soutenu presque mf* *cresc.* *mf presque f* *presque f* *dimin.* *p*

*mp* *très soutenu presque mf* *cresc.* *m.g.* *très soutenu et presque f* *dimin. (non troppo) encore assez soutenu*

*presque f* *pp* *smorz.* *poco cresc.* *pp* *expressif et intense*

*mp* *dimin.* *Poco rall.* *pp* *3*

*Très lent et d'une expression intense*  
*cresc. poco a poco*  
*Très lent et d'une expression intense*  
*mp sost. cresc. poco a poco*  
*presque f*  
*(très lié)*  
*toujours très lié*  
*très soutenu*

*Rall. Très lent*  
*p dolce dim. sempre*  
*pp*  
*8*  
*più f dimin. p dim. sempre poco a poco*  
*p doux et très uni: blanc*

*Pas trop lent (tranquille cependant)*  
*Rall. Assez ralenti Rall. sempre*  
*smorz. mp*  
*pp smorz. 3 3*  
*più p*  
*Pas trop lent (tranquille cependant)*  
*p dim.*

*a Tempo*  
*pp ma un poco maestoso*  
*dim. sempre ppp*  
*Très lent extrêmement lent*  
*a Tempo Rall.*  
*pp mais en soutenant bien les accords*  
*dim. sempre ppp*

(1) d'après ce dessin, on voit que le mouvement ici est devenu peu à peu deux fois plus lent que celui du début.

# IV Final

All<sup>o</sup> mais très modéré

les attaques très douces

pp soutenu

All<sup>o</sup> mais très modéré ♩ = 116

comme un écho

pp (sans sécheresse)  
presque lié

sempre pp

(clair et en dehors quoique p)

toujours presque aussi pp  
mais avec une certaine majesté

un peu plus clair

très doux

Sans presser, et à peine cresc.

mp encore très doux

poco cresc.

mf (non troppo)

encore p

cresc. poco a poco

mf non troppo

le theme un peu en dehors

sempre tranquillo e pp

cresc

f (non troppo)

dim poco a poco

mf

dim. sempre

p

cresc.

f (non trop.) dim. poco a poco

mf

dim. sempre

p

m.d.



*dim. sempre poco a poco* *pp*

*p* *dim. sempre poco a poco* *pp*

Un peu (très peu) retenu sur le mouv! précédent

*ppp (presque rien)*

Un peu (très peu) retenu sur le mouv! précéd. *pp* *doux et expressif*

*ppp très uni, comme de l'orgue*

Tranquillo

*pp*

Tranquillo<sup>(1)</sup> *toujours sans presser*

*bien lié*

*poco cresc. ma pp sempre*

*dolciss.*

*pp*

*smorz.*

*(suivra)*

Tranquillo

*dolce sempre* *più p* *pp*

(1) Ces indications: "Tranquillo" ne doivent pas avoir pour effet d'interrompre le mouvement

a Tempo Mouv<sup>t</sup> du début (peut-être un peu plus calme)

*pp, douce et presque lie*

a Tempo Rall. Mouv<sup>t</sup> du début (peut-être un peu plus calme)

*p sost. (très doux mais pourtant un peu en dehors) p m.g.*

*pp et au 2<sup>d</sup> plan* *pp*

*p ma sost. sempre e cresc.*

*plus en dehors, mais pas trop f (ménager le crescendo)*

*mp* *cresc. non troppo* *mf*

*mf* *cresc.*

*f* *solidement* *ff avec ampleur*

*solidement* *m.g.* *ff*

*ff e allarg.* **Poco allarg.** *long* **Stesso Tempo**

*sempre ff* *long* **Stesso Tempo** *p non troppo*

*long* *soutenu et doux*

*pp et au 2<sup>d</sup> plan* **Poco rall.**

*très lié et très doux*

**a Tempo** *pp* *poco cresc. (non troppo)* *(laisse le piano en dehors)* *dolciss. (au 2<sup>d</sup> plan)*

**a Tempo** *très expressif et contenu*

*pp* *pp e sost.* *la basse un peu en dehors (mais doux et lié)*

**En s'élargissant** *pp (tout à fait au 2<sup>d</sup> plan)*

*dolciss. un peu plus en dehors mais p*

*pp* *les attaques très douces*

*pp* *dolciss.*

*Tranquillo*

*(Cédez un peu) Tranquillo (bien à l'aise)*

*m.g.*

*Encore bien tranquille* *dolciss.*

*Encore bien tranquille* *Sans hâte et très également*

*p* *pp*

*m.d.* *pp*

*pp ma espress.* *dim.* *pp encore très doux*

*ce thème légèrement plus marqué* *m.g.*

(accessoire)

*p* *pp* *pp*

Le thème soutenu et sans dureté

*sempre* *m.d.* *m.g.* *p dolce*

le tout *pp* et très uni; la basse, seulement, un peu en dehors, (sans lourdeur)

un peu plus en dehors

*plus expressif* *cresc. peu à peu* *sempre cresc. e espress.* *très expressif* *sans dureté*

*allarg.* *cresc. f sans dureté* *m.d.* *m.g.* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *très sout.*

*Allargando sans trainer* *dim.* *poco a poco* *mf* *encore bien soutenu* *dim. sempre*

*f très soutenu sans dureté* *m.g. ad lib.* *très largement expressif* *dim. poco a poco* *mf* *encore bien soutenu* *dim. poco a poco*

*la basse un peu en dehors* *sost.*

*mp* *sempre dim. e poco rall. sempre* *p dolce e tranquillo* *dimin.* *pp* *sempre dim.*

*djà un peu ralenti* *poco a poco rall.* *mp* *dimin.* *dim.*

*p dolciss.* *piu pp* *pp* *pp*

*pp dolciss.* *pp*

*ppp* *smorz.* *pp dolciss.*

*pp doux et serein*

*Extrêmement calme et expressif, intérieurement*

*poco cresc. (à peine) dim.*

*poco cresc. (à peine)*

*mf* *p* *p* *recueilli et sans tristesse*

*grave et serein (presque sans nuances)*

*très lié* *m. g.*

au 2<sup>d</sup> plan

*pp*

plein et doux

encore *p* mais soutenu

Rall. Cédez *dolciss.* a Tempo tranquillo Un peu élargi

*plus en dehors* *dolciss.* *mp* *pp*

Cédez *dolciss.* Large et expressif

*pp* presque *mf* *m.g.*

Très modéré (mouv<sup>t</sup> initial plutôt un peu retenu d'abord) comme de très loin

*ppp* *sempre ppp* *smors.*

Très modéré (mouv<sup>t</sup> initial, plutôt un peu retenu d'abord)

*ppp* *sempre ppp*

*ppp* *sempre ppp* *pp* *sempre pp*

*sempre pp* *sempre pp*

*moins pp* *pp* *mp mais solide*

*encore pp* *poco cresc. ma sempre p* *mp* *mf*

*pp et très lié*

*m.g.*

*pp* *cresc.* *mf* *pas trop en dehors* *f*

*pp subito* *pp* *cresc.* *mf* *m.d* *f*

*la basse un peu marquée mais pp* *ce chant en dehors* *f*

*f* *più f* *moins f presque mp*

**Solide, et un peu retenu**

*f et très clair* *crescendo* *ff encore f* *lié et soutenu sans dureté*

**En laissant le mouvt s'animer un peu** *très soutenu*

*mp sempre* *ff*

*3* *3* *3*



ff mf cresc f mf f

non troppo f cresc. f mf cresc.

This system contains the first system of music. It features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line starts with a fortissimo (ff) dynamic, followed by mezzo-forte (mf) and a crescendo (cresc.), then returns to fortissimo (f). The piano accompaniment begins with a dynamic marking of 'non troppo f' and includes several 'cresc.' markings. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

ff moins f cresc. ff

f ff bien soutenu m.g.

cresc. ff m.g.

This system contains the second system of music. The vocal line starts with fortissimo (ff), then 'moins f' (less forte), followed by a crescendo (cresc.) and another fortissimo (ff). The piano accompaniment includes markings for 'bien soutenu' (well sustained) and 'm.g.' (mezzo-giochiato). There are also 'cresc.' and 'ff' markings in the piano part. The system concludes with a fermata over the final notes.

8 au 2<sup>d</sup> plan

moins f plus f cresc.

moins f m.d. cresc. et string. m.g.

This system contains the third system of music. It begins with a first ending bracket labeled '8' and 'au 2<sup>d</sup> plan'. The vocal line has dynamics of 'moins f', 'plus f', and 'cresc.'. The piano accompaniment features 'm.d.' (mezzo-dolce) and 'cresc. et string.' markings. The system ends with a fermata over the final notes.

3 sempre

ff sans précipiter le mouvt

ff bien soutenu

This system contains the fourth system of music. It starts with a first ending bracket labeled '3' and 'sempre'. The vocal line is marked 'ff sans précipiter le mouvt' (fortissimo without rushing the movement). The piano accompaniment includes 'ff' markings and ends with 'bien soutenu'. The system concludes with a fermata over the final notes.

ff  
ff éclatant  
più ff  
moins f mais encore très soutenu

moins f  
cresc.  
ff  
ff  
moins f  
cresc.  
ff

mf  
Sans ralentir  
cresc.  
molto cresc.  
ff  
pas trop f  
cresc.  
poco  
a  
poco

largement chanté  
mf  
f  
ff  
f

*ff* moins *f* mais bien soutenu cependant et *cresc.*

*sempre f e cresc.*

*f* *cresc. sempre* *ff*

*cresc. sempre* *ff* *cresc.* *sempre*

*fff*

*fff* *3 sempre*

*très largement soutenu  
mais dans le mouvt toujours*

*poco a poco dim. ma sost. molto 'encore f'*

*poco a poco dim. ma sost. molto*

*très soutenu encore*

*f* *dim. sempre poco a poco*

*très soutenu encore*

*f* *3 3 3*

*dim. sempre*

*m.d.*

*Large mais sans trainer*

*T° I°*

*p* *dim.*

*Large mais sans trainer*

*Allarg. T° I°*

*mp sost.* *sost.*

*un peu élargi*

*Sans presser*

*f* *cresc. poco a poco*

*un peu élargi*

*mf très soutenu* *cresc. poco* *cresc.* *più f*

*ff* *poco allarg* *allarg. sempre e cresc.* *fff*

*più ff* *ff* *ff et très clair* *fff*

Avril 1916